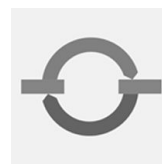


Návod k obsluze  
pro provozovatele zařízení

**VIESSMANN**

Regulátor teploty místnosti  
Typ UTDB a UTDB-RF



**VITOTROL 100**



## Bezpečnostní pokyny

### Pro vaši bezpečnost



Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

#### Vysvětlení bezpečnostních pokynů



##### **Nebezpečí**

Tato značka varuje před úrazem.



##### **Pozor**

Tato značka varuje před věcnými škodami a škodami na životním prostředí.

#### **Upozornění**

Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.

#### **Cílová skupina**

Tento návod k obsluze je určen pro osoby obsluhující topné zařízení. Tento přístroj **není** určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, pouze v případě, že jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo obdrželi-li od této dozorčí osoby instrukce, jak se přístroj používá.



##### **Pozor**

Děti musí být pod dozorem. Zajistěte, aby si děti s přístrojem nehrály.



##### **Nebezpečí**

Neodborně provedené práce na topném zařízení mohou vést k životu nebezpečným nehodám.

- Práce na plynových instalacích směřjí provádět pouze instalatéři, kteří jsou k tomu oprávněni příslušnou plynárenskou firmou.
- Elektroiinstalační práce směřjí provádět pouze odborní elektrikáři.

#### **Chování při zápachu plynu**



##### **Nebezpečí**

Únik plynu může vést k výbuchům, jež mají za následek ta nejvážnější poranění.

- Nekuřte! Nepoužívejte otevřený oheň a zabraňte jiskření. Nikdy nezapínejte spínače svítidel ani jiných elektrických přístrojů.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout.
- Otevřete okna a dveře.
- Vykažte osoby z nebezpečné oblasti.
- Informujte z místa mimo budovu plynárenskou firmu, elektrorozvodný podnik a specializovanou firmu.
- Nechte z bezpečného místa (mimo budovu) přerušit dodávku elektrického proudu do budovy.

### Pro vaši bezpečnost (pokračování)

#### Chování při zápachu spalin



##### **Nebezpečí**

Únik spalin může vést k životu nebezpečným otravám.

- Vypněte topné zařízení.
- Vyvětrejte kotelnu.
- Zavřete dveře do obytných místností.

#### Chování při požáru



##### **Nebezpečí**

Při požáru hrozí nebezpečí popálení a výbuchu.

- Vypněte topné zařízení.
- Uzavřete uzavírací ventily v palivovém potrubí.
- Používejte přezkoušený hasicí přístroj požární třídy ABC.

#### Požadavky na kotelnu



##### **Pozor**

Nepřípustné okolní podmínky mohou způsobit poškození topného zařízení a ohrozit jeho bezpečný provoz.

- Zajistěte teplotu okolí vyšší než 0 °C a nižší než 35 °C.
- Zabraňte znečištění vzduchu halogenovými uhlovodíky (obsaženy např. v barvách, rozpouštědlech a čisticích prostředcích) i přílišnému hromadění prachu (např. v důsledku broušení).
- Zabraňte trvale vysoké vlhkosti vzduchu (např. v důsledku stálého sušení prádla).
- Nezavírejte otvory přívodu vzduchu, jež jsou k dispozici.

#### Přídavné součásti, náhradní a rychle opotřebitelné díly



##### **Pozor**

Součásti, jež nebyly s topným zařízením odzkoušeny, mohou způsobit jeho poškození nebo nepříznivě ovlivnit jeho funkce. Montáž resp. výměnu je třeba nechat provést výhradně specializovanou firmou.

## Obsah

### Obsah

#### Místo obsluhy zařízení

Přehled obslužných a indikačních prvků .....	6
■ Otevření krytu regulátoru.....	6
■ Funkce.....	7
■ Symboly na displeji.....	7
Jak se regulátor obsluhuje.....	8
■ Základní indikace.....	8
■ Blokování obsluhy.....	9

#### Nastavování teploty místnosti

Nastavení.....	10
■ Volba druhu provozu.....	10
■ Volba časového programu.....	10
■ Přednastavené časové programy.....	10
■ Provoz s ochranou před mrazem.....	12
■ Provoz se stálou teplotou místnosti (ruční).....	12
Trvalé nastavení teploty místnosti.....	13
■ Nastavení individuálního časového programu .....	13
Změna teploty místnosti pouze na několik dní.....	15
■ Nastavení prázdninového programu.....	15
Změna teploty místnosti pouze na několik hodin.....	16
■ Změny pomocí tlačítek ▼/▲.....	16
■ Nastavení provozu Párty.....	17
■ Nastavení úsporného provozu.....	17

#### Další nastavení

Čas a datum.....	18
Letní čas, zimní čas.....	18
Nastavení jazyka.....	18
Změna názvu programu.....	19
Kompenzace teploty.....	19
Chování regulátoru.....	20

#### Možnosti dotazování

Dotazování na teploty a jiná nastavení.....	21
Dotazování na časové programy .....	21
■ Časový program běžného dne pro "Prog 1" až "Prog 3".....	21
Dotazování na prázdninový program (je-li zadán).....	21

#### Co je třeba dělat?

V místnostech je příliš chladno.....	22
V místnostech je příliš teplo.....	22
Na displeji bliká  .....	22

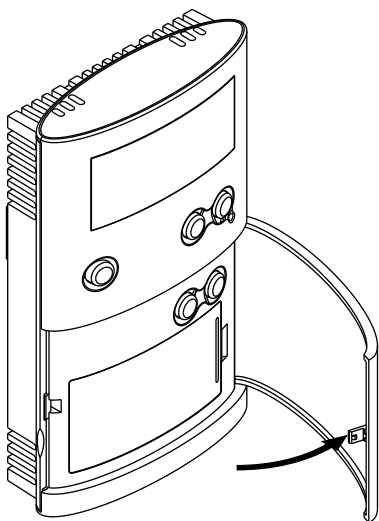
**Obsah** (pokračování)

Výměna baterií.....	23
Změna kódu adresy.....	24
<b>Osvědčení</b>	
Prohlášení o shodě.....	25
■ Prohlášení o shodě pro regulátor Vitotrol 100, typ UTDB.....	25
■ Prohlášení o shodě pro regulátor Vitotrol 100, typ UTDB-RF.....	25
<b>Údržba</b>	
Čištění.....	27
<b>Tipy pro úsporu energie</b> .....	28
<b>Seznam hesel</b> .....	29

Místo obsluhy zařízení

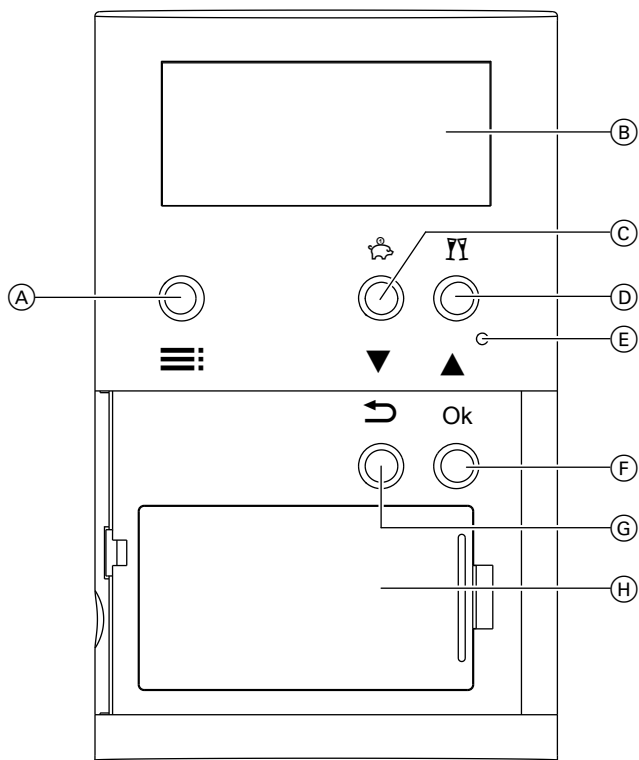
## Přehled obslužných a indikačních prvků

### Otevření krytu regulátoru



**Přehled obslužných a indikačních prvků** (pokračování)

**Funkce**



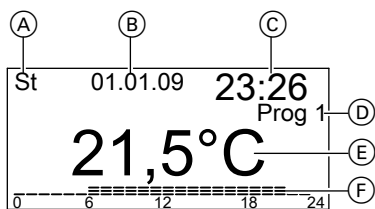
- |  |                           |
|--|---------------------------|
| (A) Otevření nabídky funkcí                          | (E) Reset                 |
| (B) Displej  | (F) Potvrzení             |
| (C) Úsporný provoz ❄️ (str. 17) nebo změna hodnoty ▼ | (G) 1 krok zpět v nabídce |
| (D) Provoz Párty YY (str. 17) nebo změna hodnoty ▲   | (H) Příhrádka na baterie  |

**Symbyly na displeji**

Symbyly nejsou zobrazeny neustále, ale v závislosti na okamžitém provozním stavu.

## Místo obsluhy zařízení

### Přehled obslužných a indikačních prvků (pokračování)



- (A) Den v týdnu
- (B) Datum
- (C) Čas
- (D) Zvolený časový program
- (E) Teplota v místnosti
- (F) Časový program v podobě časové přímky

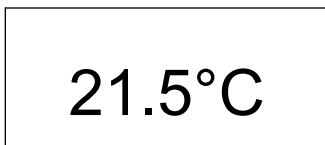
- Nárokování tepla
- Provozní režim Párty je aktivní
- Úsporný provoz je aktivní
- Ruční provoz je aktivní
- Prázdninový program je aktivní
- Provoz s ochranou před mrazem je aktivní
- Vyměnit baterie
- Obsluha je zablokována

### Osvětlení displeje

Osvětlení displeje se automaticky zapne stisknutím libovolného tlačítka a zhasne samo 15 vteřin poté, co bylo naposledy použito některé z tlačítek.

## Jak se regulátor obsluhuje

### Základní indikace



V klidovém stavu je na displeji zobrazena vždy tzv. základní indikace.

- Stisknutím libovolného tlačítka se přejde do tzv. provozní indikace.
- Dvojitým stisknutím tlačítka se dostanete do nabídky funkcí.

- Tlačítkem se vrátíte v nabídce o jeden krok nazpět.
- Nabídka se 30 vteřin po posledním stisknutí některého z tlačítek samičinně zavře. Po dalších třech minutách se na displeji objeví základní indikace. Tlačítkem **OK** se provedené změny převezmou a uloží do paměti. Změny teploty provedené tlačítky / jsou převzaty automaticky po pěti vteřinách.

## **Jak se regulátor obsluhuje** (pokračování)

### **Blokování obsluhy**

Ovládací tlačítka pokojového termostatu Vitotrol 100 se dají zablokovat. K tomu stiskněte současně na pět vteřin tlačítka ▼ a ▲. Opakovaným stisknutím ▼ a ▲ současně na pět vteřin se tlačítka odblokují.

## Nastavování teploty místnosti

### Nastavení

#### Volba druhu provozu

Máte možnost volby mezi těmito druhy provozu (provozními režimy):

- Topný provoz, střídavě s jednou normální a dvěma redukovanými teplotami místnosti podle tří předem nastavených nebo individuálně nastavitelných časových programů (viz str. 10)
- Provoz s ochranou před mrazem (viz str. 12)
- Provoz se stálou teplotou místnosti (viz str. 12)




#### Volba časového programu

Máte možnost výběru ze tří předem nastavených časových programů ("Prog 1" až "Prog 3").

Každý z těchto časových programů se dá kdykoliv přizpůsobit vašim individuálním potřebám.

V časových programech lze volit vždy mezi třemi teplotami:

- "Comfort" (stav při dodání: 21 °C)
- "Eco" (stav při dodání: 19 °C)
- "Redukovaná" (stav při dodání: 16 °C)

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka / zvolte požadovaný program (např. „Prog 1“).
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.  
Topný provoz proběhne podle zvoleného časového programu.

#### Přednastavené časové programy

##### Časový program 1 – Prog 1

###### Pondělí až pátek

Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Redukovaná

## Nastavování teploty místnosti

### Nastavení (pokračování)

#### Sobota a neděle

Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	16:00	Comfort
5	16:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Redukovaná

#### Časový program 2 – Prog 2

##### Pondělí až pátek

Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Redukovaná
3	12:00	14:00	Redukovaná
4	14:00	16:00	Redukovaná
5	16:00	22:00	Comfort
6	22:00	06:00	Redukovaná

#### Sobota a neděle

Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Redukovaná

#### Časový program 3 – Prog 3

##### Pondělí až pátek

Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	06:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Eco
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Eco
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	06:00	Redukovaná

## Nastavování teploty místnosti

### Nastavení (pokračování)


#### Sobota a neděle




Časová fáze	Začátek	Konec	Teplota místnosti
1	07:00	08:00	Comfort
2	08:00	12:00	Comfort
3	12:00	14:00	Comfort
4	14:00	18:00	Comfort
5	18:00	23:00	Comfort
6	23:00	07:00	Redukovaná

#### Provoz s ochranou před mrazem

Pro případ, že nechcete místnosti vytápět, ale přejete si, aby byly chráněny před mrazem.




Vytápění se zapne jen při poklesu teploty v místnosti pod 5 °C.




1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .

3. Tlačítka / zvolte funkci „Ochr.mraz.“
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.  
Na displeji se objeví  a opět okamžitá teplota v místnosti.

#### Provoz se stálou teplotou místnosti (ruční)

Probíhá neustálé vytápění místnosti na nastavenou teplotu.


1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka / zvolte „Ručně“.

4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka / nastavte požadovanou teplotu místnosti (min. 10 °C).
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.  
Na displeji se objeví  a opět okamžitá teplota v místnosti.

### Trvalé nastavení teploty místnosti

V časových programech máte možnost nastavit tři teplotní hodnoty:

- Normální teplotu místnosti „**Comfort**“  
Nastavení ve stavu při dodání: 21 °C  
Rozsah nastavení: 10 až 40 °C
- Teplota místnosti „**Eco**“  
Nastavení ve stavu při dodání: 19 °C  
Rozsah nastavení: 10 až 40 °C
- Redukovaná teplota místností „**Reduk.**“  
Nastavení ve stavu při dodání: 16 °C  
Rozsah nastavení: 10 až 40 °C

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka ▼/▲ zvolte „**Nastav.tepl.**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka ▼/▲ nastavte požadovanou teplotu pro režim „**Comfort**“.
8. Potvrďte tlačítkem **OK**.
9. Tlačítka ▼/▲ nastavte požadovanou teplotu pro režim „**Eco**“.
10. Potvrďte tlačítkem **OK**.
11. Tlačítka ▼/▲ nastavte požadovanou teplotu pro režim „**Reduk.**“.
12. Potvrďte tlačítkem **OK**.

### Nastavení individuálního časového programu

#### Nastavení spínacích bodů pro doby vytápění

V přednastavených časových programech jsou dny rozděleny do šesti časových fází.

Individuálně si však můžete den rozdělit i na méně než šest fází, například takto:

- Časová fáze 1: provoz s normální teplotou místnosti od 6:00 do 22:00 hodin
  - a
  - Časová fáze 2: provoz s redukovanou teplotou místnosti od 22:00 do 6:00 hodin.
- Poslední časová fáze je po zadání automaticky přeložena do časové fáze 6. Všechny ostatní fáze již pak nejsou aktivní.

Pro každou aktivní časovou fázi je třeba zadat bod (časový okamžik) zapnutí, bod vypnutí a požadovanou teplotu („**Comfort**“, „**Eco**“, „**Redukovaná**“, viz příklad).

## Nastavování teploty místnosti










### Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)







Časové intervaly můžete nastavit stejně pro několik dní (skupiny dní), nebo pro jednotlivé dny různě:

- „**Po–Ne**“ pro všechny dny v týdnu platí tytéž časové fáze
- „**Po–Pá**“ stejné časové fáze pro pondělí až pátek
- „**So–Ne**“ stejné časové fáze v sobotu a v neděli
- „**JEDNOTL.DEN**“ různé časové fáze pro jednotlivé dny v týdnu

#### **Upozornění**

*Nastavení pro jednotlivé dny mají přednost před nastaveními pro více dní najednou.*

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka  /  zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka  /  zvolte funkci „**Programy**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka  /  zvolte program, který si přejete změnit (např. „**Prog 1**“).
8. Potvrďte tlačítkem **OK**.
9. Tlačítka  /  zvolte funkci „**Nastavení**“.
10. Potvrďte tlačítkem **OK**.

11. Tlačítka  /  vyberte skupinu dní nebo jednotlivý den podle svého přání.
12. Potvrďte tlačítkem **OK**.
13. Tlačítka  /  zvolte požadovanou časovou fázi, nebo nejprve požadovaný den.
14. Tlačítka  /  nastavte postupně požadovaný bod (časový okamžik) zapnutí, bod vypnutí a požadovanou teplotu (např. „**Redukovaná**“).
15. Každé zadání potvrďte tlačítkem **OK**.
16. Při nastavování dalších časových fází postupujte stejně jako v bodech 11 až 13.

#### **Upozornění**

*Vzniknou-li při nastavování mezi jednotlivými časovými intervaly mezery, systém je sám automaticky zaplní prodloužením předchozí fáze.*

#### **Deaktivování časových fází**

Pokud si přejete některou časovou fázi vyřadit z provozu, nastavte prostě pro zapínací i vypínací bod stejnou časovou hodnotu.














#### **Kopírování časových programů**

Časové programy je možno kopírovat, například k vytvoření jiného časového programu s jen nepatrnými rozdíly.

1. Otevřete kryt regulátoru.



## Nastavování teploty místnosti

### Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)








2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka / zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka / zvolte funkci „**Programy**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka / zvolte program, který si přejete změnit (např. „**Prog 1**“).
8. Potvrďte tlačítkem **OK**.
9. Tlačítka / zvolte funkci „**Kopie**“.
10. Potvrďte tlačítkem **OK**.
11. Tlačítka / vyberte program, který si přejete okopírovat.
12. Potvrďte tlačítkem **OK**.
13. Tlačítka / zvolte funkci „**Nastavení**“ a proveďte dodatečné změny.

### Změna teploty místnosti pouze na několik dní

Během dovolené máte tyto možnosti úspory elektrické energie:

- nastavením provozu s ochranou před mrazem „“ můžete vytápění místností úplně vypnout  
**nebo**
- můžete vytápění místností nastavit na minimální spotřebu energie (např. aby nezmrzly pokojové rostliny). K tomu zvolte prázdninový program „“. Je-li aktivní prázdninový program, jsou místnosti vytápěny na redukovanou teplotu („**Redukovaná**“).


### Nastavení prázdninového programu

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka / zvolte funkci „**Prázdniny**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka / zvolte „**Zap.**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka / nastavte požadovaný den a denní dobu zahájení a ukončení prázdninové funkce.
8. Každé zadání potvrďte tlačítkem **OK**.

## Nastavování teploty místnosti

### Změna teploty místnosti pouze na několik dní (pokračování)

#### Ukončení prázdninového programu


- Prázdninový program skončí automaticky dosažením nastaveného okamžiku ukončení.
  - Přejete-li si prázdninový program předčasně vymazat:
1. Otevřete kryt regulátoru.
  2. Stiskněte dvakrát .
  3. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „Prázdniny“.
  4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
  5. Tlačítka ▼/▲ zvolte „Vyp.“.

### Změna teploty místnosti pouze na několik hodin


Pomocí následujících funkcí můžete teplotu místností změnit na několik hodin, aniž by se muselo natrvalo změnit nastavení.

Změněná teplota zůstane zachována do dalšího přepnutí v rámci programu nebo do okamžiku přepnutí na jiný program.

Chcete-li neplánovaně zvýšit teplotu místnosti:

- V programech „Prog 1“ až „Prog 3“ a „Ručně“ zvýšte teplotu místnosti tlačítkem ▲  
nebo
- zvolte v programech „Prog 1“ až „Prog 3“ tlačítkem  režim Párty.

Chcete-li teplotu místnosti neplánovaně snížit:

- V programech „Prog 1“ až „Prog 3“ a „Ručně“ snižte teplotu místnosti tlačítkem ▼  
nebo
- zvolte v programech „Prog 1“ až „Prog 3“ tlačítkem  úsporný provoz.





### Změny pomocí tlačítek ▼/▲

1. Stiskněte ▼ nebo ▲.  
Na displeji se objeví aktuální požadovaná teplota.
2. Tlačítka ▼/▲ nastavte požadovanou teplotu.
3. Potvrďte tlačítkem **OK** nebo počkejte asi pět vteřin; nová hodnota je pak převzata automaticky.

### Změna teploty místnosti pouze na několik hodin (pokračování)


#### Nastavení provozu Párty

V provozním režimu Párty se redukováná teplota místnosti automaticky zvýší na nastavenou hodnotu normální teploty („**Comfort**“).

1. Stiskněte asi na pět vteřin tlačítko .  
Na displeji se objeví „“.
2. Tlačítka  /  můžete navíc změnit teplotu.





3. Potvrďte tlačítkem **OK**.

#### Ukončení provozu Párty


- Provoz Párty automaticky skončí při nejbližším přepnutí programu.
- Chcete-li provoz Párty ukončit předčasně, stiskněte znovu asi na pět vteřin tlačítko .

#### Nastavení úsporného provozu

Při úsporném provozu se teplota místnosti automaticky sníží o 2 °C.


1. Stiskněte asi na pět vteřin tlačítko .  
Na displeji se objeví „“.
2. Tlačítka  /  můžete navíc změnit teplotu.
3. Potvrďte tlačítkem **OK**.

#### Ukončení úsporného provozu

- Úsporný provoz skončí automaticky při nejbližším přepnutí programu.
- Chcete-li úsporný provoz ukončit předčasně, stiskněte znovu asi na pět vteřin tlačítko .

## Další nastavení

### Čas a datum


1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Základní nastavení**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Datum - čas**“.
8. Potvrďte tlačítkem **OK**.
9. Tlačítka ▼/▲ nastavte aktuální kalendářní den a denní čas.
10. Každé zadání potvrďte tlačítkem **OK**.

### Letní čas, zimní čas

Přestavování letního času na zimní a naopak probíhá automaticky. Toto automatické přestavování se dá vypnout.


1. Podle popisu na straně 18 zvolte funkci „**Datum - čas**“.
2. Tlačítkem **OK** zvolte „**Letní čas zap.**“.
3. Tlačítka ▼/▲ zvolte „**Vyp.**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.

### Nastavení jazyka

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Základní nastavení**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Jazyk**“.
8. Tlačítka ▼/▲ nastavte jazyk podle svého přání.
9. Potvrďte tlačítkem **OK**.

## Změna názvu programu

Programy „**Prog 1**“ až „**Prog 3**“ lze individuálně přejmenovat. Délka názvu je omezena na 5 znaků.



1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte funkci „**Program**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte program, který chcete přejmenovat (např. „**Prog 1**“).
8. Potvrďte tlačítkem **OK**.
9. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte „**Přejmenovat**“.
10. Potvrďte tlačítkem **OK**.
11. V řádku „**Nový název**“ nastavte tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  postupně potřebné znaky.
12. Každé zadání potvrďte tlačítkem **OK**.

## Kompence teploty

Je-li váš termostat Vitotrol 100 instalován na nepříliš vhodném místě, například na venkovní zdi nebo v blízkosti krbu, může se teplota zobrazená na displeji od skutečné teploty v místnosti lišit. Tuto odchylku můžete vyrovnat zadáním vhodné opravné hodnoty.

### Příklad:

Teplota, kterou ukazuje displej regulátoru Vitotrol 100, je o 2 °C vyšší než skutečná teplota v místnosti. Opravná hodnota tedy musí být -2 °C.

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  zvolte funkci „**Servis**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítkem **OK** zvolte hodnotu k provedení „**Kompence regulátoru**“.
8. Tlačítka  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  nastavte požadovanou hodnotu.
9. Potvrďte tlačítkem **OK**.
10. Platí jen pro Vitotrol 100, typ UTDB-RF:  
Nabídku funkcí opusťte tlačítkem .

## Další nastavení

### Chování regulátoru

Hystereze regulátoru je přednastavena. Hodnota tzv. hystereze (tj. určité setrvačnosti jevů i po zániku příčin, které je vyvolaly) ovlivňuje bod zapínání a vypínání procesů „vytápět“ resp. „nevytápět“.



#### **Příklad:**

Požadovaná teplota v místnosti: 21 °C




Hystereze: 0,6 °C (stav při dodání)

Jakmile skutečná teplota v místnosti překročí hodnotu 21,3 °C, topení se vypne. Jakmile skutečná teplota v místnosti poklesne pod 20,7 °C, topení se zapne.

Chování termostatu můžete ovlivnit změnou hodnoty hystereze. Pokud váš systém reaguje pomalu, nastavte nižší hodnotu.

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Nastavení**“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.
5. Tlačítka ▼/▲ zvolte funkci „**Servis**“.
6. Potvrďte tlačítkem **OK**.
7. Tlačítka ▼/▲ nastavte požadovanou hodnotu hystereze.
8. Potvrďte dvakrát tlačítkem **OK**.
9. Platí jen pro Vitotrol 100, typ UTDB-RF:  
Nabídku funkcí opusťte tlačítkem .

### Dotazování na teploty a jiná nastavení

1. Stiskněte :  
Na displeji se objeví tyto údaje:
  - Teplota místnosti
  - Datum a čas
  - Aktuální program
  - Den v týdnu
2. Tlačítka / si vyvolejte aktuální požadovanou hodnotu.

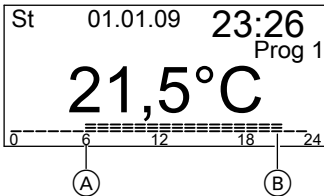
### Dotazování na časové programy

#### Časový program běžného dne pro "Prog 1" až "Prog 3"




Na displeji vidíte na časové přímce spí-  
nací časy momentálního dne.

Od 6.00 (A) do 22.00 hodin (B) probíhá  
vytápění místností na normální teplotu,  
od 22.00 do 6.00 hodin vytápění na tep-  
lotu redukovanou.

Příklad:




### Dotazování na prázdninový program (je-li zadán)

1. Otevřete kryt regulátoru.
2. Stiskněte dvakrát .
3. Tlačítka / zvolte funkci „Prázdniny“.
4. Potvrďte tlačítkem **OK**.  
Objeví se začátek a konec nastave-  
ného prázdninového programu.

## Co je třeba dělat?

### V místnostech je příliš chladno

Příčina	Odstranění poruchy
Vitotrol 100 je nesprávně nastaven	Zkontrolujte a případně upravte tato nastavení: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Program (viz str. 10)</li><li>■ Teplota místnosti (viz str. 13)</li><li>■ Čas (viz str. 18).</li></ul>
Porucha rádiového spojení s regulací kotle (jen u přístrojů Vitotrol 100, typ UTDB-RF s rádiovým spojením). Na přijímači bliká kontrolka  .	Změňte kód adresy (viz str. 24).

#### **Upozornění**

*Další příčiny viz návod k obsluze kotle.*

### V místnostech je příliš teplo

Příčina	Odstranění poruchy
Vitotrol 100 je nesprávně nastaven	Zkontrolujte a případně upravte tato nastavení: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Program (viz str. 10)</li><li>■ Teplota místnosti (viz str. 13)</li><li>■ Čas (viz str. 18)</li></ul>

#### **Upozornění**

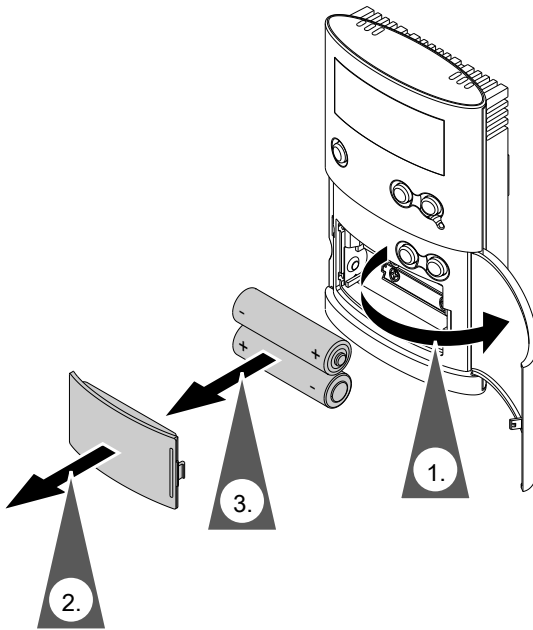
*Další příčiny viz návod k obsluze kotle.*

### Na displeji bliká

Příčina	Odstranění poruchy
Vybité baterie	Vyměňte baterie (viz str. 23) <b>Likvidace</b> Baterie a akumulátory nepatří do domovního odpadu. Vybité baterie a akumulátory odevzdejte na zvláštních sběrných místech k tomuto účelu zřízených.

## Výměna baterií

- Používejte alkalické tužkové baterie 1,5 V typu LR6/AA bez škodlivých látek.
- Nepoužívejte dobíjecí (akumulátorové) baterie.
- Vždy jednou za půldruhého roku **obě** baterie vyměňte.

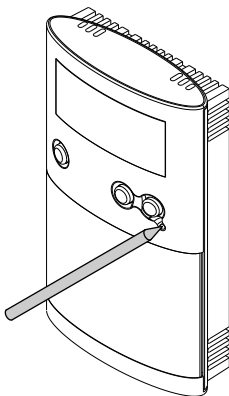


Jednotka Vitotrol 100 má přemostovací rezervu chodu tři minuty. Při výměně baterií během této doby zůstanou všechna nastavená data zachována. Při překročení doby rezervy chodu musíte provést tzv. resetování, tj. uvést přístroj do původního nastavení (viz násl. str.).

## Co je třeba dělat?


### Výměna baterií (pokračování)













#### Reset



Vhodným předmětem stiskněte resetovací tlačítko. Po resetování musíte opět nastavit jazyk, hodiny a kalendářní datum.

### Změna kódu adresy

Jen u přístrojů Vitotrol 100, typ UTDB-RF, v případě, že na rádiovém přijímači bliká symbol .

1. Asi na 10 vteřin stiskněte tlačítko  na rádiovém přijímači, až se rozbliká symbol .
2. Otevřete kryt jednotky Vitotrol 100.
3. Stiskněte dvakrát .
4. Tlačítky / zvolte funkci „Nastavení“.
5. Potvrďte tlačítkem **OK**.
6. Tlačítky / zvolte „Servis“.
7. Potvrďte dvakrát tlačítkem **OK**.
8. Tlačítky / zvolte „Kód adresy“.
9. Potvrďte tlačítkem **OK**.  
Na displeji se asi na 30 vteřin objeví kombinace čísel. Pak se objeví hlášení „Odesílání dat“. Přenos probíhá 30 vteřin. Během této doby bliká .  
Rozpozná-li přijímač kód adresy, symboly  a  zmizí. Pokud adresový kód rozpoznán není, zopakujte uvedený postup od bodu 3.



Osvědčení

**Prohlášení o shodě** (pokračování)

Allendorf dne 1.července 2009

Viessmann Werke GmbH&Co KG

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Sommer', written in a cursive style.

ppa. Manfred Sommer

## Čištění

Přístroj můžete čistit běžnými čisticími prostředky (nepoužívejte prostředky s abrazivními účinky).

## Tipy pro úsporu energie

### Tipy pro úsporu energie

Pomocí následujících opatření můžete ušetřit ještě více energie.

- Správné větrání.  
Okna na krátkou dobu úplně otevřete a přitom zavřete termostatické ventily.
- Nepřetápějte, usilujte o teplotu místnosti 20 °C. Každý stupeň, o který se teplota místnosti sníží, ušetří až 6 % nákladů na topení.
- Okenní žaluzie (pokud je máte) zatahujte již při nastávající tmě.
- Využívejte možností nastavení dálkového ovládání, například střídání normální teploty místnosti s redukovanou teplotou.

## Seznam hesel

<b>Č</b>		<b>O</b>	
Čas a datum.....	18	Obslužné a indikační prvky.....	7
Čištění.....	27		
<b>D</b>		<b>P</b>	
Doby vytápění.....	13	Prázdninový program	
Dotazování na časové programy.....	21	■ dotazování.....	21
Dovolená.....	15	■ nastavení.....	15
		■ ukončení.....	16
<b>C</b>		Prohlášení o shodě.....	25
Chování regulátoru.....	20	Provoz Párty.....	7
		■ nastavení.....	17
<b>I</b>		Přechodná změna teplot.....	16
Individuální časový program			
■ nastavení.....	13	<b>S</b>	
<b>J</b>		Spínací body.....	13
Jazyk.....	18	Svépomoc.....	22
<b>K</b>		<b>T</b>	
Kompenzace teploty.....	19	Teploty	
Kompenzace vlivu stěny.....	19	■ dotazování.....	21
<b>N</b>		<b>Ú</b>	
Nastavení		Úspora energie.....	15, 16, 28
■ dotazování.....	21	Úsporný provoz.....	7
Název programu.....	19	■ nastavení.....	17





## Váš kontaktní podnik

Při případných dotazech nebo při požadavku provedení údržby a oprav na Vašem zařízení se prosím obraťte na Váš odborný servis. Odborný servis ve Vaší blízkosti naleznete například na našich webových stránkách [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann spol. s r.o.  
Chrášťany 189  
25219 Rudná u Prahy  
Telefon: 257 09 09 00  
Telefax: 257 95 03 06  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

Technické změny vyhrazeny!  
5595 618 CZ



Tištěno na ekologickém  
papíru běleném bez chlóru